

74 (1964) Nr. 1

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1966 Nr. 117

A. TITEL

*Douaneovereenkomst inzake welzijnsgoederen voor zeevarenden,
met bijlage;*

Brussel, 1 december 1964

B. TEKST**Customs Convention concerning welfare material
for seafarers****Preamble**

The Contracting Parties to the present Convention established under the auspices of the Customs Co-operation Council on the initiative of and in consultation with the International Labour Organisation,

Desiring to promote the welfare of seafarers on ships in international maritime traffic,

Convinced that the adoption of uniform Customs provisions to facilitate the transfer of welfare material and its utilisation by seafarers can contribute to this end,

Have agreed as follows:

CHAPTER I*Definitions and Scope***Article 1**

For the purposes of the present Convention:

- (a) the term "welfare material" means material for the pursuit of cultural, educational, recreational, religious or sporting activities by seafarers and shall include reading material, audio-visual material, sports gear, hobby material and equipment for religious activities (including vestments), as set out in the list, which is not exhaustive, in the Annex to the present Convention;
- (b) the term "seafarer" means any person carried on board a ship and charged with duties in connection with its working or service at sea;
- (c) the term "welfare establishments" means hostels, clubs or recreation centres for seafarers, managed either by official organisations or by religious or other not-for-profit organisations, and places of worship where service for seafarers are regularly held;
- (d) the term "import duties and taxes" means Customs duties and all other duties, taxes, fees or other charges which are collected on or in connection with the importation of goods, but

Convention douanière relative au matériel de bien-être destiné aux gens de mer

Préambule

Les Parties Contractantes à la présente Convention, élaborée sous les auspices du Conseil de Coopération Douanière à l'initiative et avec le concours de l'Organisation Internationale du Travail,

Souhaitant accroître le bien-être des gens de mer à bord des navires affectés au trafic maritime international,

Convaincues que l'adoption de dispositions douanières uniformes facilitant le transfert du matériel de bien-être et son utilisation par les gens de mer peut contribuer à y parvenir,

Sont convenues de ce qui suit:

CHAPITRE PREMIER

Définitions et champ d'application

Article premier

Aux fins de la présente Convention, on entend:

- (a) par „matériel de bien-être”, le matériel destiné aux activités de caractère culturel, éducatif, récréatif, religieux ou sportif des gens de mer et notamment les livres et imprimés, le matériel audio-visuel, les articles de sport, le matériel pour la pratique des jeux ou passe-temps, les objets du culte et les vêtements sacerdotaux, dont la liste, qui n'est pas limitative, est annexée à la présente Convention;
- (b) par „gens de mer”, toutes les personnes transportées à bord d'un navire qui sont chargées de tâches se rapportant au fonctionnement ou au service de celui-ci en mer;
- (c) par „établissements de caractère culturel ou social”, les foyers, les clubs et les locaux de récréation pour gens de mer, gérés soit par des organismes officiels, soit par des organisations religieuses ou autres à but non lucratif, ainsi que les lieux du culte où sont célébrés régulièrement des offices à l'intention des gens de mer;
- (d) par „droits et taxes à l'importation”, les droits de douane et tous autres droits, taxes et redevances ou impositions diverses qui sont perçus à l'importation ou à l'occasion de l'im-

not including fees and charges which are limited in amount to the approximate cost of services rendered;

- (e) the term "ratification" means ratification, acceptance or approval;
- (f) the term "the Council" means the Organisation set up by the Convention establishing a Customs Co-operation Council, done at Brussels on 15th December, 1950.

Article 2

This Convention shall apply to the importation into the territory of a Contracting Party of welfare material for the use of seafarers on foreign ships engaged in international maritime traffic.

CHAPTER II

Facilities for welfare material used or intended to be used on board ship

Article 3

1. The Contracting Parties undertake to grant to welfare material in the circumstances set out in Article 4, and subject to re-exportation, conditional relief from:

- (a) import duties and taxes,
- (b) all prohibitions or restrictions other than those enforced under regulations concerning public morality or security, public hygiene or health, or based on veterinary or phytopathological considerations.

2. These facilities shall be granted by the Contracting Parties under procedures involving the minimum of formalities and delay.

3. The application of provisions relating to prohibitions and restrictions imposed for the purposes of protection of public morality shall not hinder the speed of transfer of welfare material in the cases referred to in paragraphs (a), (b) and (c) of Article 4.

Article 4

The facilities, provided for in Article 3 shall apply to welfare material which is:

- (a) imported into the territory of a Contracting Party for delivery to and use on board a foreign ship engaged in international maritime traffic, lying in a port in that territory;

portation des marchandises, à l'exception des redevances et impositions dont le montant est limité au coût approximatif des services rendus;

- (e) par „ratification”, la ratification proprement dite, l'acceptation ou l'approbation;
- (f) par „Conseil”, l'organisation instituée par la Convention portant création d'un Conseil de Coopération Douanière, conclue à Bruxelles le 15 décembre 1950.

Article 2

La présente Convention vise l'importation dans le territoire d'une Partie Contractante de matériel de bien-être à l'usage des gens de mer à bord de navires étrangers affectés au trafic maritime international.

CHAPITRE II

Facilités en faveur du matériel de bien-être utilisé ou destiné à être utilisé à bord de navires

Article 3

1. Les Parties Contractantes s'engagent à accorder au matériel de bien-être, dans les cas énumérés à l'Article 4 et sous réserve de réexportation, la suspension:

- (a) des droits et taxes à l'importation,
- (b) de toute mesure concernant les prohibitions ou restrictions, autres que celles dérivant de l'application des réglementations relatives à la moralité et à la sécurité publiques, à l'hygiène ou à la santé publiques ou fondées sur des considérations d'ordre vétérinaire ou phytopathologique.

2. Pour l'octroi de ces facilités, les Parties Contractantes appliqueront une procédure comportant le minimum de formalités et de délais.

3. L'application des dispositions relatives aux prohibitions ou restrictions imposées dans l'intérêt de la moralité publique ne doit pas entraver la rapidité du transfert du matériel de bien-être dans les cas visés aux alinéas (a), (b) et (c) de l'Article 4.

Article 4

Les facilités prévues à l'Article 3 sont applicables au matériel de bien-être:

- (a) importé dans le territoire d'une Partie Contractante pour être embarqué, en vue de son utilisation à bord, sur un navire étranger affecté au trafic maritime international qui se trouve dans un port de ce territoire;

- (b) taken off a ship for delivery to and use on board a foreign ship engaged in international maritime traffic lying in the same port or in another port in the same territory;
- (c) taken off a ship for re-exportation;
- (d) intended for repair;
- (e) awaiting disposal in accordance with paragraph (a), (b) or (c) of this Article;
- (f) landed from a ship for temporary use ashore by the crew for a period not exceeding the ship's stay in port.

CHAPTER III

Facilities for welfare material for use in welfare establishments

Article 5

The facilities provided for in Article 3 shall be extended to welfare material temporarily imported a period not exceeding six months for use in welfare establishments, subject to the minimum formalities necessary for control.

CHAPTER IV

Miscellaneous

Article 6

The provisions of the present Convention set out the minimum facilities to be accorded. They do not prevent the application of greater facilities which certain Contracting Parties grant or may grant in future by unilateral provisions or in virtue of bilateral and multilateral agreements.

Article 7

For the purpose of the present Convention the territories of Contracting Parties which form a Customs or economic union may be taken to be a single territory.

Article 8

Any substitution, false declaration or act having the effect of causing a person or goods improperly to benefit from the facilities provided for in the present Convention, may render the offender liable in the country where the offence was committed to the pen-

- (b) débarqué d'un navire pour être transféré, en vue de son utilisation à bord, sur un navire étranger affecté au trafic maritime international qui se trouve dans le même port ou dans un autre port du même territoire;
- (c) débarqué d'un navire pour être réexporté;
- (d) destiné à être réparé;
- (e) appelé à recevoir ultérieurement une des destinations prévues aux alinéas (a), (b) ou (c) du présent Article;
- (f) débarqué d'un navire pour être utilisé temporairement à terre par l'équipage pour une durée ne dépassant pas celle de l'escale dans le port.

CHAPITRE III

*Facilités en faveur du matériel de bien-être
destiné à être utilisé dans les établissements
de caractère culturel ou social*

Article 5

Les facilités prévues à l'Article 3 dont étendues, sous réserve du minimum de formalités indispensable au contrôle, au matériel de bien-être importé temporairement pour une période ne dépassant pas six mois et destiné à être utilisé dans les établissements de caractère culturel ou social.

CHAPITRE IV

Divers

Article 6

Les dispositions de la présente Convention établissent des facilités minima. Elles ne mettent pas obstacle à l'application de facilités plus grandes que certaines Parties Contractantes accordent ou accorderaient soit par des dispositions unilatérales, soit en vertu d'accords bilatéraux ou multilatéraux.

Article 7

Pour l'application de la présente Convention, les territoires des Parties Contractantes qui forment une union douanière ou économique peuvent être considérés comme un seul territoire.

Article 8

Toute substitution, fausse déclaration ou manoeuvre ayant pour effet de faire bénéficier indûment une personne ou un objet des facilités prévues par la présente Convention, expose le contrevenant, dans le pays où l'infraction est commise, aux sanctions prévues par

alties prescribed by the laws and regulations of that country and to payment of any import duties and taxes chargeable.

Article 9

The Annex to the present Convention shall be construed to be an integral part of the Convention.

CHAPTER V

Final provisions

Article 10

1. The Contracting Parties shall meet together when necessary in order to consider the operation of the present Convention and, in particular, in order to consider measures to secure uniformity in the interpretation and application of the present Convention.

2. Such meetings shall be convened by the Secretary General of the Council at the request of any Contracting Party. Unless the Contracting Parties otherwise decide, the meetings shall be held at the Headquarters of the Council.

3. The Contracting Parties shall lay down the rules of procedure for their meetings. Decisions of the Contracting Parties shall be taken by a majority of not less than two-thirds of the Contracting Parties present at the meeting and voting.

4. The Contracting Parties shall not take a decision on any matter unless more than half of them are present.

Article 11

1. Any dispute between Contracting Parties concerning the interpretation or application of the present Convention shall so far as possible be settled by negotiation between them.

2. Any dispute which is not settled by negotiation shall be referred by the Contracting Parties in dispute to the Contracting Parties, meeting in conformity with Article 10 of the present Convention, which shall thereupon consider the dispute and make recommendations for its settlement.

3. The Contracting Parties in dispute may agree in advance to accept the recommendations of the Contracting Parties as binding.

Article 12

1. Any State Member of the Council and any State Member of the United Nations or its specialised agencies may become a Contracting Party to the present Convention:

les lois et règlements de ce pays et, le cas échéant, au paiement des droits et taxes à l'importation exigibles.

Article 9

L'Annexe à la présente Convention est considérée comme faisant partie intégrante de celle-ci.

CHAPITRE V

Clauses finales

Article 10

1. Les Parties Contractantes se réunissent lorsqu'il est nécessaire pour examiner les conditions dans lesquelles la présente Convention est appliquée afin, notamment, de rechercher les mesures propres à en assurer l'interprétation et l'application uniformes.

2. Ces réunions sont convoquées par le Secrétaire Général du Conseil, sur la demande d'une Partie Contractante, et, sauf décision contraire des Parties Contractantes, elles se tiennent au siège du Conseil.

3. Les Parties Contractantes établissent le règlement intérieur de leurs réunions. Les décisions des Parties Contractantes sont prises à la majorité des deux-tiers de celles qui sont présentes et qui prennent part au vote.

4. Les Parties Contractantes ne peuvent valablement se prononcer sur une question que si plus de la moitié d'entre elles sont présentes.

Article 11

1. Tout différend entre Parties Contractantes en ce qui concerne l'interprétation ou l'application de la présente Convention est, autant que possible, réglé par voie de négociations directes entre lesdites Parties.

2. Tout différend qui n'est pas réglé par voie de négociations directes est porté, par les parties en cause, devant les Parties Contractantes réunies dans les conditions prévues à l'Article 10 de la présente Convention, qui examinent le différend et font des recommandations en vue de son règlement.

3. Les Parties au différend peuvent convenir d'avance d'accepter les recommandations des Parties Contractantes.

Article 12

1. Tout Etat membre du Conseil et tout Etat membre de l'Organisation des Nations Unies ou de ses institutions spécialisées peut devenir Partie Contractante à la présente Convention:

- (a) by signing it without reservation of ratification;
- (b) by depositing an instrument of ratification after signing it subject to ratification; or
- (c) by acceding to it.

2. The present Convention shall be open until 30th September, 1965, for signature at the Headquarters of the Council in Brussels, by the States referred to in paragraph 1 of this Article. Thereafter, it shall be open for their accession.

3. Any State, not being a Member of the Organisations referred to in paragraph 1 of this Article, to which an invitation to that effect has been addressed by the Secretary General of the Council at the request of the Contracting Parties, may become a Contracting Party to the present Convention by acceding thereto after its entry into force.

4. The instruments of ratification or accession shall be deposited with the Secretary General of the Council.

Article 13

1. The present Convention shall enter into force three months after five of the States referred to in paragraph 1 of Article 12 thereof have signed it without reservation of ratification or have deposited their instruments of ratification or accession.

2. For any State signing without reservation of ratification, ratifying or acceding to the present Convention after five States have signed it without reservation of ratification or have deposited their instruments of ratification or accession, the present Convention shall enter into force three months after the said State has signed without reservation of ratification or deposited its instrument of ratification or accession.

Article 14

1. The present Convention is of unlimited duration. However, any Contracting Party may denounce it at any time after the date of its entry into force under Article 13 thereof.

2. The denunciation shall be notified by an instrument in writing, deposited with the Secretary General of the Council.

3. The denunciation shall take effect six months after the receipt of the instrument of denunciation by the Secretary General of the Council.

Article 15

1. The Contracting Parties meeting in conformity with Article 10 of the present Convention may recommend amendments thereto.

- (a) en la signant, sans réserve de ratification;
- (b) en déposant un instrument de ratification après l'avoir signée sous réserve de ratification; ou
- (c) en y adhérant.

2. La présente Convention est ouverte jusqu'au 30 septembre 1965, au siège du Conseil, à Bruxelles, à la signature des Etats visés au paragraphe 1 du présent Article. Après cette date, elle sera ouverte à leur adhésion.

3. Tout Etat non membre des organisations visées au paragraphe 1 du présent Article, auquel une invitation est adressée à cet effet par le Secrétaire Général du Conseil, sur la demande des Parties Contractantes, peut devenir Partie Contractante à la présente Convention en y adhérant après son entrée en vigueur.

4. Les instruments de ratification ou d'adhésion sont déposés auprès du Secrétaire Général du Conseil.

Article 13

1. La présente Convention entre en vigueur trois mois après que cinq des Etats mentionnés au paragraphe 1 de l'Article 12 de la présente Convention l'ont signée sans réserve de ratification ou ont déposé leur instrument de ratification ou d'adhésion.

2. A l'égard de tout Etat qui signe la présente Convention sans réserve de ratification, qui la ratifie ou y adhère, après que cinq Etats ont soit signé la Convention sans réserve de ratification, soit déposé leur instrument de ratification ou d'adhésion, la présente Convention entre en vigueur trois mois après que ledit Etat a signé sans réserve de ratification ou déposé son instrument de ratification ou d'adhésion.

Article 14

1. La présente Convention est conclue pour une durée illimitée. Toutefois, toute Partie Contractante peut la dénoncer à tout moment après la date de son entrée en vigueur, telle qu'elle est fixée à l'Article 13 de la présente Convention.

2. La dénonciation est notifiée par un instrument écrit déposé auprès du Secrétaire Général du Conseil.

3. La dénonciation prend effet six mois après la réception de l'instrument de dénonciation par le Secrétaire Général du Conseil.

Article 15

1. Les Parties Contractantes, réunies dans les conditions prévues à l'Article 10 ci-dessus, peuvent recommander des amendements à la présente Convention.

2. The text of any amendment so recommended shall be communicated by the Secretary General of the Council to all Contracting Parties, to all other signatory States, to the Secretary General of the United Nations and to the Director General of the International Labour Office.

3. Within a period of six months from the date on which the recommended amendment is so communicated, any Contracting Party may inform the Secretary General of the Council:

- (a) that it has an objection to the recommended amendment, of
- (b) that, although it intends to accept the recommended amendment, the conditions necessary for such acceptance are not yet fulfilled in its country.

4. If a Contracting Party sends the Secretary General of the Council a communication as provided for in paragraph 3 (b) of this Article, it may, so long as it has not notified the Secretary General of its acceptance of the recommended amendment, submit an objection to that amendment within a period of nine months following the expiry of the six-month period referred to in paragraph 3 of this Article.

5. If an objection to the recommended amendment is stated in accordance with the terms of paragraph 3 or 4 of this Article, the amendment shall be deemed not to have been accepted and shall be of no effect.

6. If no objection to the recommended amendment in accordance with paragraph 3 or 4 of this Article has been stated, the amendment shall be deemed to have been accepted as from the date specified below:

- (a) if no Contracting Party has sent a communication in accordance with paragraph 3 (b) of this Article, on the expiry of the period of six months referred to in paragraph 3;
- (b) if any Contracting Party has sent a communication in accordance with paragraph 3 (b) of this Article, on the earlier of the following two dates:
 - (i) the date by which all the Contracting Parties which sent such communications have notified the Secretary General of the Council of their acceptance of the recommended amendment, provided that, if all the acceptances were notified before the expiry of the period of six months referred to in paragraph 3 of this Article, that date shall be taken to be the date of expiry of the said six-month period;
 - (ii) the date of expiry of the nine-month period referred to in paragraph 4 of this Article.

2. Le texte de tout amendement ainsi recommandé est communiqué par le Secrétaire Général du Conseil à toutes les Parties Contractantes, à tous les autres Etats signataires, au Secrétaire Général de l'Organisation des Nations Unies et au Directeur Général du Bureau International du Travail.

3. Dans un délai de six mois à compter de la date de la communication de l'amendement recommandé, toute Partie Contractante peut faire connaître au Secrétaire Général du Conseil:

- (a) soit qu'elle a une objection à l'amendement recommandé,
- (b) soit que, bien qu'elle ait l'intention d'accepter l'amendement recommandé, les conditions nécessaires à cette acceptation ne se trouvent pas encore remplies dans son pays.

4. Aussi longtemps qu'une Partie Contractante qui a adressé la communication prévue ci-dessus au paragraphe 3 (b) n'a pas notifié son acceptation au Secrétaire Général du Conseil, elle peut, pendant un délai de neuf mois à partir de l'expiration du délai de six mois prévu au paragraphe 3 du présent Article, présenter une objection à l'amendement recommandé.

5. Si une objection à l'amendement recommandé est formulée dans les conditions prévues aux paragraphes 3 et 4 du présent Article, l'amendement est considéré comme n'ayant pas été accepté et reste sans effet.

6. Si aucune objection à l'amendement recommandé n'a été formulée dans les conditions prévues aux paragraphes 3 et 4 du présent Article, l'amendement est réputé accepté à la date suivante:

- (a) lorsqu'aucune Partie Contractante n'a adressé de communication en application du paragraphe 3 (b) du présent Article, à l'expiration du délai de six mois visé à ce paragraphe 3;
- (b) lorsqu'une ou plusieurs Parties Contractantes ont adressé une communication en application du paragraphe 3 (b) du présent Article, à la plus rapprochée des deux dates suivantes:
 - (i) date à laquelle toutes les Parties Contractantes ayant adressé une telle communication ont notifié au Secrétaire Général du Conseil leur acceptation de l'amendement recommandé, cette date étant toutefois reportée à l'expiration du délai de six mois visé au paragraphe 3 du présent Article si toutes les acceptations ont été notifiées antérieurement à cette expiration;
 - (ii) date d'expiration du délai de neuf mois visé au paragraphe 4 du présent Article.

7. Any amendment deemed to be accepted shall enter into force six months after the date on which it was deemed to be accepted.

8. The Secretary General of the Council shall, as soon as possible, notify all Contracting Parties and other signatory States of any objection to the recommended amendment made in accordance with paragraph 3 (a), and of any communication received in accordance with paragraph 3 (b), of this Article. He shall subsequently inform all the Contracting Parties and other signatory States whether the Contracting Party or Parties which have sent such communication raise an objection to the recommended amendment or accept it.

9. Any State ratifying or acceding to the present Convention shall be deemed to have accepted any amendments thereto which have entered into force at the date of deposit of its instrument of ratification or accession.

Article 16

1. Any State may, at the time of signing the present Convention without reservation of ratification or of depositing its instrument of ratification or accession or at any time thereafter, declare by notification given to the Secretary General of the Council that the present Convention shall extend to all or any of the territories for whose international relations it is responsible. Such notification shall take effect three months after the date of the receipt thereof by the Secretary General of the Council provided, however, that the Convention shall not apply to the territories named in the notification before the Convention has entered into force for the State concerned.

2. Any State which has made a notification under paragraph 1 of this Article extending the present Convention to any territory for whose international relations it is responsible may notify the Secretary General of the Council, in accordance with the provisions of Article 14 of the present Convention, that the territory in question will no longer apply the Convention.

Article 17

1. Any State may declare at the time of signing, ratifying or acceding to the present Convention, or notify the Secretary General of the Council after becoming a Contracting Party to the Convention, that it does not consider itself bound by the provisions of Article 5. Such notification shall take effect three months after the date of its receipt by the Secretary General.

2. Any Contracting Party having entered a reservation as provided for in paragraph 1 of this Article may at any time withdraw such reservation by notifying the Secretary General of the Council.

3. No other reservation to the present Convention shall be permitted.

7. Tout amendement réputé accepté entre en vigueur six mois après la date à laquelle il a été réputé accepté.

8. Le Secrétaire Général du Conseil notifie le plus tôt possible à toutes les Parties Contractantes et autres Etats signataires toute objection formulée conformément au paragraphe 3 (a) du présent Article ainsi que toute communication adressée conformément au paragraphe 3 (b). Il fait savoir ultérieurement à toutes les Parties Contractantes et autres Etats signataires si la ou les Parties Contractantes qui ont adressé une telle communication élèvent une objection contre l'amendement recommandé ou l'acceptent.

9. Tout Etat qui ratifie la présente Convention ou y adhère est réputé avoir accepté les amendements entrés en vigueur à la date du dépôt de son instrument de ratification ou d'adhésion.

Article 16

1. Tout Etat peut, soit au moment de la signature sans réserve de ratification, de la ratification ou de l'adhésion, soit ultérieurement, notifier au Secrétaire Général du Conseil que la présente Convention s'étend à l'ensemble ou à certains des territoires dont les relations internationales sont placées sous sa responsabilité. Cette notification prend effet trois mois après la date à laquelle le Secrétaire Général la reçoit. Toutefois, la Convention ne peut devenir applicable aux territoires désignés dans la notification avant qu'elle ne soit entrée en vigueur à l'égard de l'Etat intéressé.

2. Tout Etat ayant, en application du paragraphe 1 du présent Article, notifié que la présente Convention s'étend à un territoire dont les relations internationales sont placées sous sa responsabilité, peut notifier au Secrétaire Général du Conseil, conformément aux dispositions de l'Article 14 de la présente Convention, que ce territoire cessera d'appliquer la Convention.

Article 17

1. Tout Etat peut déclarer, au moment où il signe la présente Convention, la ratifie ou y adhère, ou bien, après être devenu Partie Contractante à la Convention, notifier au Secrétaire Général du Conseil qu'il ne se considère pas lié par les dispositions de l'Article 5. Cette notification prend effet trois mois après la date à laquelle le Secrétaire Général la reçoit.

2. Toute Partie Contractante qui a formulé une réserve conformément au paragraphe 1 du présent Article peut, à tout moment, lever cette réserve par une notification adressée au Secrétaire Général du Conseil.

3. Aucune autre réserve à la présente Convention n'est admise.

Article 18

The Secretary General of the Council shall notify all Contracting Parties, the other signatory States, the Secretary General of the United Nations and the Director General of the International Labour Office, of:

- (a) signatures, ratifications and accessions under Article 12 of the present Convention;
- (b) the date of entry into force of the present Convention in accordance with Article 13;
- (c) denunciations under Article 14;
- (d) any amendment deemed to have been accepted in accordance with Article 15 and the date of its entry into force;
- (e) notifications received in accordance with Article 16;
- (f) declarations and notifications made in accordance with Article 17 and the date on which reservations or withdrawals of reservations take effect.

Article 19

In accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations, the present Convention shall be registered with the Secretariat of the United Nations at the request of the Secretary General of the Council.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised thereto, have signed the present Convention.

DONE at Brussels this first day of December, nineteen hundred and sixty-four, in the English and French languages, both texts being equally authentic, in a single original which shall be deposited with the Secretary General of the Council who shall transmit certified copies to all the States referred to in paragraph 1 of Article 12 of the present Convention.

For Afghanistan:
Pour l'Afghanistan:

For the Republic of South Africa:
Pour l'Afrique du Sud (Rép. d'):

(s.) F. S. STEYN

27th September 1965

For Albania:
Pour l'Albanie:

Article 18

Le Secrétaire Général du Conseil notifie à toutes les Parties Contractantes ainsi qu'aux autres Etats signataires, au Secrétaire Général des Nations Unies et au Directeur Général du Bureau International du Travail:

- (a) les signatures, ratifications et adhésions visées à l'Article 12 de la présente Convention;
- (b) la date à laquelle la présente Convention entre en vigueur conformément à l'Article 13;
- (c) les dénonciations reçues conformément à l'Article 14;
- (d) les amendements réputés acceptés conformément à l'Article 15 ainsi que la date de leur entrée en vigueur;
- (e) les notifications reçues conformément à l'Article 16;
- (f) les déclarations et notifications reçues conformément à l'Article 17, ainsi que la date à laquelle les réserves prennent effet ou celle à compter de laquelle elles sont levées.

Article 19

Conformément à l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, la présente Convention sera enregistrée au Secrétariat des Nations Unies à la requête du Secrétaire Général du Conseil.

EN FOI DE QUOI les soussignés à ce dûment autorisés ont signé la présente Convention.

FAIT à Bruxelles, le premier décembre mil neuf cent soixante-quatre, en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé auprès du Secrétaire Général du Conseil qui en transmettra des copies certifiées conformes à tous les Etats visés au paragraphe 1 de l'Article 12 de la présente Convention.

For Algeria:
Pour l'Algérie:

For the Federal Republic of Germany:
Pour l'Allemagne (Rép. Féd. d'):

(s.) HERBERT SIEGFRIED (s.) KARL ZEPF

sous réserve de ratification

le 2 juin 1965

For Argentina:
Pour l'Argentine:

For Australia:
Pour l'Australie:

(s.) RALPH HARRY

sous réserve de ratification

le 28 septembre 1965

For Austria:
Pour l'Autriche:

For Belgium:
Pour la Belgique:

For the Byelorussian SSR:
Pour la Biélorussie (RSS de):

For Burma:
Pour la Birmanie:

For Bolivia:
Pour la Bolivie:

For Brazil:
Pour le Brésil:

For Bulgaria:
Pour la Bulgarie:

For Burundi:
Pour le Burundi:

For Cameroon:
Pour le Cameroun:

For Canada:
Pour le Canada:

For Ceylon:
Pour Ceylan:

For Chile:
Pour le Chili:

For the Republic of China:
Pour la Chine (Rép. de):

For Cyprus:
Pour Chypre:

For Columbia:
Pour la Colombie:

For Congo (Brazzaville):
Pour le Congo (Brazzaville):

For Congo (Leopoldville):
Pour le Congo (Léopoldville):

For Costa Rica:
Pour le Costa-Rica:

For Ivory Coast:

Pour la Côte d'Ivoire:

(s.) AOUSSOU KOFFI

11 juin 1965

sous réserve de ratification

For Cuba:

Pour Cuba:

For Dahomey:

Pour le Dahomey:

For Denmark:

Pour le Danemark:

(s.) E. KNUTH

31-VIII-1965

sous réserve de ratification

For Ecuador:

Pour l'Equateur:

For Spain:

Pour l'Espagne:

(s.) J. NUÑEZ IGLESIAS

27-IX-1965

sous réserve de ratification

For the United States of America:

Pour les Etats-Unis d'Amérique:

For Ethiopia:

Pour l'Ethiopie:

For Finland:

Pour la Finlande:

1) De Spaanse gevolmachtigde heeft bij de ondertekening van de Overeenkomst verklaard, dat zijn Regering zich, overeenkomstig artikel 17 van de Overeenkomst, niet gebonden acht aan de bepalingen van artikel 5.

For France:
Pour la France:

For Gabon:
Pour le Gabon:

For Ghana:
Pour le Ghana:

For Greece:
Pour la Grèce:

For Guatemala:
Pour le Guatemala:

For Guinea:
Pour la Guinée:

For Haiti:
Pour Haiti:

For Upper Volta:
Pour la Haute-Volta:

For Honduras:
Pour le Honduras:

For Hungary:
Pour la Hongrie:

For India:
Pour l'Inde:

For Indonesia:
Pour l'Indonésie:

For Iran:
Pour l'Iran:

For Iraq:
Pour l'Irak:

For Ireland:
Pour l'Irlande:

For Iceland:
Pour l'Islande:

For Israel:
Pour Israël:

For Italy:
Pour l'Italie:

For Jamaica:
Pour la Jamaïque:

For Japan:
Pour le Japon:

(s.) M. YUKAWA
le 16 septembre 1965

sous réserve de ratification

For Jordan:
Pour la Jordanie:

For Kenya:
Pour le Kenya:

For Kuwait:
Pour le Koweït:

For Laos:
Pour le Laos:

For Lebanon:
Pour le Liban:
(s.) N. SADAQA
31/8/1965

For Liberia:
Pour le Libéria:

For Libya:
Pour la Libye:

For Luxemburg:
Pour le Luxembourg:

For Madagascar:
Pour Madagascar:
(s.) A. RAZAFINDRABE
12 juillet 1965

sous réserve de ratification

For Malaysia:
Pour la Malaisie:

For Mali:
Pour le Mali:

For Morocco:
Pour le Maroc:

For Mauritania:
Pour la Mauritanie:

For Mexico:
Pour le Mexique:

For Nicaragua:
Pour le Nicaragua:

For Niger:
Pour le Niger:
(s.) A. SIDI KOU
le 8 juillet 1965

For Nigeria:
Pour la Nigéria:

For Norway:
Pour la Norvège:
(s.) OTTO KILDAL
le 10 septembre 1965

For New Zealand:
Pour la Nouvelle-Zélande:

(s.) DONALD W. WOODWARD

3 June 1965

In signing the present Convention the Government of New Zealand declares, pursuant to Article 17, that it does not consider itself bound by the provisions of Article 5.

For Uganda:
Pour l'Ouganda:

For Pakistan:
Pour le Pakistan:

For Panama:
Pour le Panama:

For Paraguay:
Pour le Paraguay:

For the Kingdom of the Netherlands:
Pour les Pays-Bas (Royaume des):

For Peru:
Pour le Pérou:

For the Philippines:
Pour les Philippines:

For Poland:
Pour la Pologne:

(s.) WACLAW KLIMAS

28 septembre 1965

sous réserve de ratification

For Portugal:
Pour le Portugal:

For the Syrian Arab Republic:
Pour la République Arabe Syrienne:

For the United Arab Republic:
Pour la République Arabe Unie:

For the Central African Republic:
Pour la République centrafricaine:

For the Dominican Republic:
Pour la République Dominicaine:

For the United Republic of Tanganyika and Zanzibar:
Pour la République Unie du Tanganyika et de Zanzibar:

For Rumania:
Pour la Roumanie:

(s.) C. POPESCO
30. 09. 1965

sous réserve de ratification

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:
Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord:

Subject to ratification

In accordance with the provisions of para. 1 of Article 17 the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland declares that it does not consider itself bound by the provisions of Article 5 of the Convention.

(s.) RODERICK E. BARCLAY

June 4th 1965

For Rwanda:
Pour le Rwanda:

For El Salvador:
Pour le Salvador:

For Senegal:
Pour le Sénégal:

For Sierra Leone:
Pour le Sierra Leone:

For Somalia:
Pour la Somalie:

For Sudan:
Pour le Soudan:

For Sweden:
Pour la Suède:

(s.) FREDRIK BERGENSTRÄHLE

sous réserve de ratification avec l'assentiment du Riksdag
le 28 septembre 1965

For Switzerland:
Pour la Suisse:

(s.) ZUBER

sous réserve de ratification

le 28 septembre 1965

For Chad:
Pour le Tchad:

For Czechoslovakia:
Pour la Tchécoslovaquie:

For Thailand:
Pour la Thaïlande:

For Togo:
Pour le Togo:

For Trinidad and Tobago:
Pour Trinidad et Tobago:

For Tunisia:
Pour la Tunisie:

(s.) SLAHEDDINE EL GOULLI

14 juillet 1965

For Turkey:
Pour la Turquie:

For the Ukrainian SSR:
Pour l'Ukraine (RSS d'):

For the Union of Soviet Socialist Republics:
Pour l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques:

For Uruguay:
Pour l'Uruguay:

For Venezuela:
Pour le Venezuela:

For the Republic of Vietnam:
Pour le Viet-Nam (Rép. du):

For Yugoslavia:
Pour la Yougoslavie:

For Zambia:
Pour la Zambie:

ANNEX

Illustrative list of welfare material

- (a) *Reading material, such as:*
Books;
Correspondence courses;
Newspapers, journals and periodicals;
Pamphlets on welfare facilities in ports.
- (b) *Audio-visual material, such as:*
Sound reproducing instruments;
Tape-recorders;
Radio sets, television sets;

Cinematographic and other projectors;
Recordings on tapes or discs (language courses, radio programmes, greetings, music and entertainment);

Films, exposed and developed;
Film slides.
- (c) *Sports gear, such as:*
Sports wear;
Balls;
Racquets and nets;
Deck games;
Athletic equipment;
Gymnastic equipment.
- (d) *Hobby material, such as:*
Indoor games;
Musical instruments;
Material for amateur dramatics;
Materials for painting, sculpture, woodwork and metalwork, etc. and for carpet making.
- (e) *Equipment for religious activities (including vestments)*
- (f) *Parts and accessories for welfare material*
-

ANNEXE

Liste non limitative du matériel de bien-être

- (a) *Livres et imprimés, tels que:*
Livres de tous genres;
Cours par correspondance;
Journaux et publications périodiques;
Brochures donnant des informations sur les services de bien-être existant dans les ports.
- (b) *Matériel audio-visuel, tel que:*
Appareils de reproduction du son;
Enregistreurs à bandes magnétiques;
Postes récepteurs de radiodiffusion, postes récepteurs de télévision;
Appareils de projection;
Enregistrement sur disques ou sur bandes magnétiques (cours de langues, émissions radiodiffusées, voeux, musique et divertissements);
Films impressionnés et développés;
Diapositives.
- (c) *Articles de sport, tels que:*
Vêtements de sport;
Ballons et balles;
Raquettes et filets;
Jeux de pont;
Matériel d'athlétisme;
Matériel de gymnastique.
- (d) *Matériel pour la pratique des jeux ou passe-temps, tel que:*
Jeux de société;
Instruments de musique;
Matériel et accessoires de théâtre d'amateurs;
Matériel pour la peinture artistique; la sculpture; le travail du bois, des métaux, etc.; la confection des tapis.
- (e) *Objets du culte et vêtements sacerdotaux*
- (f) *Parties, pièces détachées et accessoires du matériel de bien-être*
-

C. VERTALING

Douaneovereenkomst inzake welzijnsgoederen voor zeevarenden

Preambule

De Overeenkomstsluitende Partijen bij deze Overeenkomst, tot stand gekomen onder auspiciën van de Internationale Douaneraad op initiatief en met medewerking van de Internationale Arbeidsorganisatie,

Geleid door de wens het welzijn van zeevarenden aan boord van in het internationale zeeverkeer varende schepen te bevorderen,

Ervan overtuigd, dat aanvaarding van eenvormige douanebepalingen ter vergemakkelijking van de overbrenging van welzijnsgoederen en het gebruik daarvan door zeevarenden daartoe kan bijdragen,

Zijn het volgende overeengekomen:

HOOFDSTUK I

Begripsomschrijving en werkingsfeer

Artikel 1

In deze Overeenkomst wordt verstaan onder:

- (a) „welzijnsgoederen”, de goederen bestemd voor culturele, opvoedende, recreatieve, godsdienstige of sportieve activiteiten van zeevarenden en in het bijzonder boeken en drukwerken, audio-visueel materieel, sportartikelen, artikelen voor spelbeoefening en andere vormen van vrijetijdsbesteding en goederen voor de uitoefening van de eredienst (gewaden daaronder begrepen), zoals vermeld in de lijst van voorbeelden die als Bijlage bij deze Overeenkomst is gevoegd;
- (b) „zeevarenden”, alle personen die aan boord van een schip worden vervoerd en die een taak hebben bij de functionering of de dienst van het schip op zee;
- (c) „inrichtingen van culturele of sociale aard”, de tehuizen, clubs en ontspanningslokalen voor zeevarenden die worden beheerd hetzij door officiële organisaties, hetzij door godsdienstige organisaties of andere organisaties die geen winst beogen, alsmede de plaatsen voor de eredienst waar geregeld diensten voor zeevarenden worden gehouden;
- (d) „rechten en belastingen bij invoer”, de douanerechten en alle andere rechten, belastingen, leges en heffingen, geheven bij of ter zake van de invoer van goederen, met uitzondering van de leges en heffingen die beperkt zijn tot de geschatte kosten van verleende diensten;
- (e) „bekrachtiging”, de bekrachtiging in eigenlijke zin, de aanvaarding of de goedkeuring;

- (f) „de Raad”, de organisatie ingesteld bij het op 15 december 1950 te Brussel gesloten Verdrag houdende instelling van een Internationale Douaneraad.

Artikel 2

Deze Overeenkomst is van toepassing op de invoer in het gebied van een Overeenkomstsluitende Partij van welzijnsgoederen voor gebruik door zeevarenden aan boord van vreemde schepen varende in het internationale zeeverkeer.

HOOFDSTUK II

Faciliteiten voor welzijnsgoederen gebruikt of bestemd om te worden gebruikt aan boord van schepen

Artikel 3

1. De Overeenkomstsluitende Partijen verbinden zich ertoe, in de gevallen genoemd in artikel 4 en onder voorwaarde van wederuitvoer, ten aanzien van welzijnsgoederen voorwaardelijke vrijstelling te verlenen van:

- (a) rechten en belastingen bij invoer;
- (b) alle verboden en beperkingen andere dan die welke worden opgelegd uit hoofde van regelingen nopens openbare zedelijkheid, openbare veiligheid, hygiëne of volksgezondheid, ofwel op grond van diergeneeskundige of plantenziektenkundige overwegingen.

2. Deze faciliteiten worden door de Overeenkomstsluitende Partijen verleend met toepassing van procedures welke een minimum aan formaliteiten en oponthoud met zich brengen.

3. De toepassing van bepalingen betreffende verboden en beperkingen opgelegd in het belang van de openbare zedelijkheid mag geen belemmering zijn voor een spoedige overbrenging van welzijnsgoederen in de gevallen bedoeld onder (a), (b) en (c) van artikel 4.

Artikel 4

De faciliteiten bedoeld in artikel 3 worden toegepast ten aanzien van welzijnsgoederen die:

- (a) in het gebied van een Overeenkomstsluitende Partij worden ingevoerd om, met het oog op hun gebruik aldaar, aan boord te worden gebracht van een buitenlands schip dat vaart in het internationale zeeverkeer en dat ligt in een haven van dat gebied;
- (b) uit een schip worden uitgeladen om, met het oog op hun gebruik aan boord, te worden overgebracht naar een buiten-

- lands schip dat vaart in het internationale zeeverkeer en dat ligt in dezelfde haven, dan wel in een andere haven van hetzelfde gebied;
- (c) uit een schip worden uitgeladen om weder te worden uitgevoerd;
 - (d) bestemd zijn om te worden hersteld;
 - (e) wachten op het verkrijgen van één van de bestemmingen bedoeld onder (a), (b) of (c) van dit artikel;
 - (f) uit een schip worden uitgeladen om door de bemanning tijdelijk aan de wal te worden gebruikt voor een tijdsduur welke die van het verblijf van het schip in de haven niet te boven gaat.

HOOFDSTUK III

Faciliteiten voor welzijnsgoederen bestemd voor gebruik in inrichtingen van culturele of sociale aard

Artikel 5

De faciliteiten bedoeld in artikel 3 worden, met voorbehoud van de voor de controle noodzakelijke minimumformaliteiten, eveneens verleend ten aanzien van welzijnsgoederen die voor een periode welke zes maanden niet te boven gaat tijdelijk worden ingevoerd voor gebruik in inrichtingen van culturele of sociale aard.

HOOFDSTUK IV

Algemene bepalingen

Artikel 6

De bepalingen van deze Overeenkomst bevatten minimumfaciliteiten. Zij beletten niet de toepassing van ruimere faciliteiten die bepaalde Overeenkomstsluitende Partijen toestaan of in de toekomst eventueel zullen toestaan hetzij unilateraal, hetzij krachtens bilaterale of multilaterale overeenkomsten.

Artikel 7

Voor de toepassing van deze Overeenkomst kunnen de gebieden van de Overeenkomstsluitende Partijen die een douane-unie of een economische unie vormen, worden beschouwd als één gebied.

Artikel 8

Elke verwisseling, valse verklaring of handeling die tot gevolg heeft dat een persoon of een voorwerp ten onrechte de voordelen geniet van de in deze Overeenkomst neergelegde faciliteiten stelt de over-

treder in het land waar het strafbare feit is begaan, bloot aan de straffen gesteld bij de wetten en voorschriften van dat land en, in voorkomend geval, aan de betaling van de verschuldigde rechten en belastingen bij invoer.

Artikel 9

De Bijlage bij deze Overeenkomst wordt geacht daarvan een integreerend deel uit te maken.

HOOFDSTUK V

Slotbepalingen

Artikel 10

1. De Overeenkomstsluitende Partijen komen, indien nodig, in vergadering bijeen ten einde de werking van deze Overeenkomst te onderzoeken en, in het bijzonder, om na te gaan welke maatregelen moeten worden genomen ter verzekering van een eenvormige uitlegging en toepassing van deze Overeenkomst.

2. Zodanige vergaderingen worden bijeengeroepen door de Secretaris-Generaal van de Raad op verzoek van een of meer Overeenkomstsluitende Partijen. Tenzij de Overeenkomstsluitende Partijen anders beslissen, worden de vergaderingen gehouden ter plaatse waar de Raad is gevestigd.

3. De Overeenkomstsluitende Partijen stellen voor zodanige vergaderingen het reglement van orde vast. De besluiten van de Overeenkomstsluitende Partijen worden genomen met twee-derde meerderheid van de aanwezige Overeenkomstsluitende Partijen die aan de stemming deelnemen.

4. De Overeenkomstsluitende Partijen nemen geen besluiten tenzij meer dan de helft van hen aanwezig is.

Artikel 11

1. Elk geschil tussen de Overeenkomstsluitende Partijen betreffende de uitlegging of de toepassing van deze Overeenkomst wordt zoveel mogelijk bijgelegd door middel van rechtstreekse onderhandelingen tussen de desbetreffende Partijen.

2. Elk geschil dat niet door rechtstreekse onderhandelingen is bijgelegd, wordt door de Overeenkomstsluitende Partijen tussen wie het geschil is gerezen, voorgelegd aan de Overeenkomstsluitende Partijen in vergadering bijeen overeenkomstig artikel 10 van deze Overeenkomst, die het geschil onderzoeken en aanbevelingen doen met het oog op de bijlegging ervan.

3. De Overeenkomstsluitende Partijen tussen wie het geschil is gerezen, kunnen van tevoren overeenkomen dat zij de aanbevelingen van de Overeenkomstsluitende Partijen als bindend zullen aanvaarden.

Artikel 12

1. Elke Staat die Lid is van de Raad en elke Staat die Lid is van de Verenigde Naties of van gespecialiseerde organisaties daarvan kan Partij bij deze Overeenkomst worden door:

- (a) ondertekening zonder voorbehoud van bekrachtiging;
- (b) nederlegging van een akte van bekrachtiging na ondertekening onder voorbehoud van bekrachtiging;
- (c) toetreding.

2. Deze Overeenkomst staat tot en met 30 september 1965 te Brussel, ter plaatse waar de zetel van de Raad is gevestigd, open voor ondertekening door de Staten bedoeld in het eerste lid van dit artikel. Na deze datum kunnen zij tot deze Overeenkomst toetreden.

3. Elke Staat die geen Lid is van de in het eerste lid van dit artikel vermelde organisaties, tot wie door de Secretaris-Generaal van de Raad op verzoek van de Overeenkomstsluitende Partijen een daartoe strekkende uitnodiging is gericht, kan Partij worden bij deze Overeenkomst door toetreding, nadat de Overeenkomst in werking is getreden.

4. De akten van bekrachtiging of toetreding worden nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Raad.

Artikel 13

1. Deze Overeenkomst treedt in werking drie maanden nadat vijf van de in het eerste lid van artikel 12 van deze Overeenkomst bedoelde Staten haar hebben ondertekend zonder voorbehoud van bekrachtiging of hun akten van bekrachtiging of toetreding hebben nedergelegd.

2. Voor elke Staat die deze Overeenkomst ondertekent zonder voorbehoud van bekrachtiging, die haar bekrachtigt of ertoe toetreedt nadat vijf Staten haar hebben ondertekend zonder voorbehoud van bekrachtiging of hun akten van bekrachtiging of toetreding hebben nedergelegd, treedt deze Overeenkomst in werking drie maanden nadat deze Staat heeft ondertekend zonder voorbehoud van bekrachtiging of zijn akten van bekrachtiging of toetreding heeft nederlegd.

Artikel 14

1. Deze Overeenkomst wordt voor onbepaalde tijd gesloten, doch kan door elke Overeenkomstsluitende Partij worden opgezegd op elk willekeurig tijdstip na de datum van haar inwerkingtreding als vastgesteld in artikel 13 van deze Overeenkomst.

2. De opzegging wordt medegedeeld door een schriftelijke kennisgeving, die wordt nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Raad.

3. De opzegging wordt van kracht zes maanden na de datum waarop de Secretaris-Generaal van de Raad de kennisgeving van opzegging heeft ontvangen.

Artikel 15

1. De Overeenkomstsluitende Partijen, in vergadering bijeen overeenkomstig artikel 10 van deze Overeenkomst, kunnen wijzigingen van deze Overeenkomst aanbevelen.

2. De tekst van elke aldus aanbevolen wijziging wordt door de Secretaris-Generaal van de Raad medegedeeld aan alle Overeenkomstsluitende Partijen, aan alle andere Staten die haar hebben ondertekend, aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties en aan de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau.

3. Binnen een termijn van zes maanden na de datum waarop de aanbevolen wijziging is medegedeeld, kan elke Overeenkomstsluitende Partij aan de Secretaris-Generaal van de Raad mededelen:

- (a) hetzij dat zij bezwaren heeft tegen de aanbevolen wijziging;
- (b) hetzij dat, hoewel zij voornemens is de aanbevolen wijziging te aanvaarden, aan de voor deze aanvaarding noodzakelijke vereisten in haar land nog niet is voldaan.

4. Zolang een Overeenkomstsluitende Partij die een mededeling als bedoeld in het derde lid, onder (b), van dit artikel heeft gedaan, de Secretaris-Generaal niet van de aanvaarding in kennis heeft gesteld, kan zij, gedurende een termijn van negen maanden na afloop van deze termijn van zes maanden als bedoeld in het derde lid van dit artikel, bezwaren tegen de aanbevolen wijziging indienen.

5. Indien tegen de aanbevolen wijziging bezwaren zijn ingediend overeenkomstig de bepalingen van het derde en vierde lid van dit artikel, wordt deze wijziging geacht niet te zijn aanvaard en blijft deze zonder gevolgen.

6. Indien geen bezwaren tegen de aanbevolen wijziging zijn ingediend overeenkomstig de bepalingen van het derde en vierde lid van dit artikel, wordt de wijziging geacht te zijn aanvaard met ingang van de volgende data:

- (a) indien geen Overeenkomstsluitende Partij een mededeling als bedoeld in het derde lid, onder (b), van dit artikel heeft ingezonden: na het verstrijken van de termijn van zes maanden bedoeld in het derde lid;
- (b) indien een of meer Overeenkomstsluitende Partijen een mededeling als bedoeld in het derde lid, onder (b), van dit artikel hebben gedaan, op de eerste van de twee volgende data:

- (i) de datum waarop alle Overeenkomstsluitende Partijen die zodanige mededelingen hebben gedaan, de Secretaris-Generaal van de Raad kennis hebben gegeven van hun aanvaarding van de aanbevolen wijziging, met dien verstande dat, indien van alle aanvaardingen kennis is gegeven vóór het verstrijken van de termijn van zes maanden als bedoeld in het derde lid van dit artikel, daarvoor in de plaats treedt de datum van het verstrijken van de termijn van zes maanden;
- (ii) de datum van afloop van de termijn van negen maanden als bedoeld in het vierde lid van dit artikel.

7. Elke wijziging die geacht wordt te zijn aanvaard, treedt in werking zes maanden na de datum waarop zij wordt geacht te zijn aanvaard.

8. De Secretaris-Generaal van de Raad stelt alle Overeenkomstsluitende Partijen en alle andere Staten die haar hebben ondertekend zo spoedig mogelijk in kennis van alle overeenkomstig het derde lid, onder (a), van dit artikel ingediende bezwaren, alsmede van alle overeenkomstig het derde lid, onder (b), van dit artikel gedane mededelingen. Hij stelt daarna alle Overeenkomstsluitende Partijen en alle andere Staten die haar hebben ondertekend ervan in kennis dat de Overeenkomstsluitende Partij of Partijen die een zodanige mededeling hebben gedaan, bezwaar maken tegen de aanbevolen wijziging, dan wel deze aanvaardt.

9. Elke Staat die deze Overeenkomst bekrachtigt of ertoe toetreedt, wordt geacht de wijzigingen te hebben aanvaard, die van kracht zijn op het tijdstip van de nederlegging van zijn akte van bekrachtiging of toetreding.

Artikel 16

1. Elke Staat kan, hetzij ten tijde van de ondertekening zonder voorbehoud van bekrachtiging, of van de nederlegging van zijn akte van bekrachtiging of toetreding, hetzij daarna, door middel van een aan de Secretaris-Generaal van de Raad gerichte kennisgeving verklaren dat deze Overeenkomst mede van toepassing zal zijn op alle of op bepaalde gebieden voor welke buitenlandse betrekkingen hij verantwoordelijk is. Deze kennisgeving wordt van kracht drie maanden na de datum waarop de Secretaris-Generaal van de Raad haar ontvangt. De Overeenkomst kan echter niet worden toegepast in de gebieden genoemd in de kennisgeving, voordat de Overeenkomst van kracht wordt ten aanzien van de desbetreffende Staat.

2. Elke Staat die met toepassing van het eerste lid van dit artikel heeft medegedeeld, dat deze Overeenkomst mede wordt toegepast in een gebied voor welks buitenlandse betrekkingen hij verantwoordelijk is, kan overeenkomstig de bepalingen van artikel 14 van deze Over-

eenkomst aan de Secretaris-Generaal van de Raad mededelen dat dit gebied de Overeenkomst niet langer zal toepassen.

Artikel 17

1. Elke Staat kan, op het tijdstip waarop hij deze Overeenkomst ondertekent, bekrachtigt of ertoe toetreedt verklaren, dan wel nadat hij Partij bij deze Overeenkomst is geworden, aan de Secretaris-Generaal mededelen dat hij zich niet door de bepalingen van artikel 5 gebonden acht. Deze mededeling wordt van kracht drie maanden na de dag van ontvangst daarvan door de Secretaris-Generaal.

2. Elke Overeenkomstsluitende Partij die een voorbehoud overeenkomstig het eerste lid van dit artikel heeft gemaakt kan op elk tijdstip dit voorbehoud intrekken door middel van een daartoe strekkende tot de Secretaris-Generaal van de Raad gerichte mededeling.

3. Ten aanzien van deze Overeenkomst is geen ander voorbehoud toegestaan.

Artikel 18

De Secretaris-Generaal van de Raad doet aan alle Overeenkomstsluitende Partijen, aan de andere Staten die deze Overeenkomst hebben ondertekend, aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties en aan de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau mededeling van:

- (a) ondertekeningen, bekrachtigingen en toetredingen overeenkomstig artikel 12 van deze Overeenkomst;
- (b) de datum waarop deze Overeenkomst ingevolge artikel 13 in werking treedt;
- (c) opzeggingen ontvangen overeenkomstig artikel 14;
- (d) wijzigingen die geacht worden te zijn aanvaard overeenkomstig artikel 15, alsmede de datum van hun inwerkingtreding;
- (e) kennisgevingen ontvangen overeenkomstig artikel 16;
- (f) verklaringen en mededelingen ontvangen overeenkomstig artikel 17, alsmede de datum waarop een voorbehoud van kracht wordt of de datum met ingang waarvan een voorbehoud wordt ingetrokken.

Artikel 19

Overeenkomstig artikel 102 van het Handvest van de Verenigde Naties wordt deze Overeenkomst op verzoek van de Secretaris-Generaal van de Raad geregistreerd bij het Secretariaat van de Verenigde Naties.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te Brussel, de eerste december negentienhonderd vierenzestig, in de Franse en de Engelse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek, in één exemplaar, dat wordt nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Raad, die voor eensluidend gewaarmerkte afschriften daarvan zal doen toekomen aan alle Staten bedoeld in het eerste lid van artikel 12 van deze Overeenkomst.

(Voor de ondertekeningen zie blz. 16 t/ m 29 van dit Tractatenblad.)

BIJLAGE

Voorbeelden van welzijnsgoederen

- (a) *Boeken en drukwerken, zoals:*
Boeken;
Schriftelijke cursussen;
Dagbladen en tijdschriften;
Brochures over welzijnszorg in de havens.
- (b) *Audio-visueel materiaal, zoals:*
Toestellen voor het weergeven van geluid;
Bandrecorders;
Radio- en televisietoestellen;
Projectietoestellen;
Opnamen op grammfoonplaten of magnetofoonbanden (talencursussen, radioprogramma's, groeten, muziek en ontspanning);
Belichte en ontwikkelde films;
Diapositieven.
- (c) *Sportartikelen, zoals:*
Sportkleding;
Ballen;
Tennisraketten en netten;
Dekspelen;
Atletiekuitrusting;
Gymnastiekuitrusting.
- (d) *Artikelen voor spelbeoefening en andere vormen van vrijetijdsbesteding, zoals:*
Gezelschapspelen;
Muziekinstrumenten;
Benodigdheden voor amateurtoneel;
Benodigdheden voor schilderen, beeldhouwen, hout- en metaalbewerking en het maken van tapijten.
- (e) *Goederen voor de uitoefening van de eredienst (gewaden daaronder begrepen).*
- (f) *Delen, onderdelen en toebehoren van welzijnsgoederen.*
-

D. GOEDKEURING

De Overeenkomst, met bijlage, behoeft de goedkeuring der Staten-Generaal ingevolge artikel 64 juncto artikel 60, lid 2, der Grondwet voordat tot toetreding kan worden overgegaan.

E. BEKRACHTIGING

In overeenstemming met artikel 12, lid 4, heeft de volgende Staat een akte van bekrachtiging nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Internationale Douaneraad:

Zweden 15 februari 1966

F. TOETREDING

Toetreding tot de Overeenkomst is voorzien in artikel 12, eerste lid, onder c.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst zijn ingevolge artikel 13, eerste lid, op 11 december 1965 in werking getreden voor Libanon, Niger, Nieuw-Zeeland, Noorwegen en Tunesië.

Voor elke Staat die na 10 september 1965 de Overeenkomst zonder voorbehoud van bekrachtiging ondertekent of een akte van bekrachtiging of toetreding nederlegt, treedt de Overeenkomst in werking drie maanden na de datum van ondertekening of nederlegging van de desbetreffende akte.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

In overeenstemming met artikel 16, eerste lid, zijn de bepalingen van de Overeenkomst toepasselijk verklaard door Nieuw-Zeeland op:

de Cook-eilanden	} 3 juni 1965
Niue	
Tokelau	

J. GEGEVENS

Voor het op 28 juni 1919 te Versailles tot stand gekomen Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie, naar welke Organisatie onder meer in de preambule tot de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, zie, laatstelijk, *Trb.* 1965, 41.

Van het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Handvest der Verenigde Naties, naar welke Organisatie in artikel 12, eerste lid, van de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *Stb.* F 321. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1965, 189.

Van het op 15 december 1950 te Brussel tot stand gekomen Verdrag houdende instelling van een internationale Douaneraad, naar welk Verdrag onder meer in de preambule tot de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1951, 120. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1964, 180.

Uitgegeven de zeventiende maart 1966.

De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,

J. CALS.